

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation [1857-1876]  
**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 22 (1871)

**Artikel:** Le portrait du lion  
**Autor:** Contejean, C.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-684316>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Pierre, fondrière, autre *chose*,  
Devant toi je passerai  
Et du mal te tirerai.  
Le pauvre pot de terre  
Lui dit : oui. Ils partent  
*Boitant*, comme ils peuvent,  
De ci, de là, avec peine.  
Après un petit moment,  
Les deux pots *chancelant*  
En trébuchant se heurtèrent ;  
Le tesson, par son ami  
*Très-bien fut détruit*,  
Ses voyages s'arrêtèrent.

Il faut toujours regarder  
Avec qui nous devons aller.

### Le portrait du lion

---

Dans un cadre, un *coureur* de foire  
Montrait le portrait d'un lion  
Qui était mené par le bâton.  
Les gens s'attroupaient pour le voir.  
Un lion, qui passait par là  
Dit : mes amis, vous parlez  
Bien à l'aise de cette affaire ;  
Mais si les lions pouvaient faire  
Des portraits, je voudrais savoir  
Lequel *qui* donnerait la loi.

5. Se dit des ivrognes. Litt. *chanceler comme un traiteau mal assujéti*.  
Du v. fr. *traitel*, traiteau.

6 V. fr. *toquer*. Le mot *taquer* s'est conservé à Montbéliard dans le sens de *frapper, heurter*.

7. Litt. *bien-adroit*, locution fort usitée dans le français populaire de Montbéliard.

8. Litt. *aboli*. Ce mot est synonyme de *détruire*, et beaucoup plus employé.

9. Altération du vieux mot *guelle*, encore usité dans les provinces du centre dans le sens de *tiroir, casier*.

10 Locution fort légitime en patois.

11. Le v. fr. *bailler*, donner, était encore usité du temps de Molière.